

# KHU CAO ĐẲNG CỘNG ĐỒNG SOUTHWESTERN

## Dự Luật R

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

### DỰ LUẬT R

**Dự Luật về Huấn Nghệ và Sửa Chữa Lớp Học của Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern:** Để cải tiến chương trình giáo dục/huấn nghệ với giá phải chăng của trường cao đẳng cộng đồng South Bay, hội đồng điều kiện để hưởng ngân quỹ tài trợ đối xứng của tiểu bang, nâng cấp diều dưỡng, huấn luyện ngành cảnh sát/cứu hỏa, sửa chữa các lớp học, phòng thí nghiệm khoa học/kỹ thuật, sửa chữa ống nước, phòng vệ sinh, mái nhà, dây điện, cải thiện an toàn về cứu hỏa/động đất, các hệ thống sưởi/an ninh, dẹp sạch chất asbestos (chất độc hại amiăng), thu mua, xây cất, sửa chữa, trang bị các lớp học, địa điểm, cơ sở, cải thiện phương tiện trợ giúp đặc biệt cho người khuyết tật/tiết kiệm năng lượng để giảm bớt chi phí; Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern có nên phát hành \$389,000,000 công khố phiếu, với lãi suất theo luật định, phải có sự giám sát của công dân, phải được thanh tra hàng năm và không được dùng tiền này để trả lương hành chánh hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của 55% cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

Toàn bộ nội dung của dự luật này theo sau biện luận ủng hộ.

### PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA CỔ VĂN PHÁP LUẬT QUẬN

Dự luật này, nếu được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri bầu cho dự luật, sẽ cho phép Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern ("Khu") phát hành và bán \$389,000,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát. Việc bán những công khố phiếu này của Khu sẽ gây quỹ cho Khu, và tiêu biểu cho món nợ của Khu. Để đổi lấy số tiền nhận được từ người mua công khố phiếu, Khu hứa sẽ trả cho người mua công khố phiếu một số tiền lời trong một khoảng thời gian nhất định, và sẽ thanh toán số tiền vay mượn đó vào ngày đáo hạn.

Tiền bán công khố phiếu được dự luật này cho phép chỉ có thể được Khu sử dụng để xây cất, tái thiết và/hoặc phục hồi các cơ sở của trường cao đẳng cộng đồng, gồm cả cung cấp bàn ghế và trang bị cho các cơ sở của trường cao đẳng cộng đồng, thu mua, hoặc thuê dài hạn bất động sản để làm cơ sở trường cao đẳng cộng đồng và dùng các nhân viên của Khu để quản trị công trình xây cất.

Lãi suất trên bất cứ công khố phiếu nào, được ấn định vào lúc phát hành công khố phiếu, không được cao hơn 12% mỗi năm. Ngày đáo hạn cuối cùng của công khố phiếu không được trễ hơn 25 năm sau ngày công khố phiếu được phát hành chiếu theo Bộ Luật Giáo Dục hoặc không được trễ hơn 40 năm sau ngày công khố phiếu được phát hành chiếu theo Bộ Luật Chính Quyền. Tiền vốn và tiền lời trên công khố phiếu sẽ được thanh toán từ tiền thu nhập thuế hàng năm đánh trên thuế bất động sản trong Khu với một số tiền đủ để trả tiền lời theo hạn định và để làm quỹ để trả tiền vốn vào hoặc trước lúc đáo hạn.

## **PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA CỔ VĂN PHÁP LUẬT QUẬN (Tiếp Theo)**

Điều XIII A của Hiến Pháp California miễn các khoản thuế theo trị giá giới hạn thuế bất động sản một phần trăm để trả tiền lời và tiền thanh toán đáo hạn của bất cứ món nợ công khố phiếu nào dùng để thu mua hoặc cải tiến bất động sản, gồm cả để cung cấp bàn ghế và trang bị cho các cơ sở trường cao đẳng cộng đồng, khi được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri nếu: (a) tiền bán công khố phiếu chỉ được sử dụng cho những mục đích được quy định, (b) Khu, khi đánh giá về mức an toàn, giảm bớt số học sinh trong lớp học, và kỹ thuật thông tin, đã phê chuẩn một danh sách các dự án cụ thể cần được tài trợ, (c) Khu sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập, hằng năm về hiệu năng, và (d) Khu sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập, hằng năm về tài chánh. Nếu dự luật công khố phiếu được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri, luật tiểu bang đòi hỏi hội đồng quản trị của Khu phải thành lập ủy ban công dân giám sát độc lập. Khu đã soạn thảo dự luật được đưa vào lá phiếu này dựa vào những đòi hỏi này.

Lá phiếu "có" là lá phiếu ủng hộ việc cho phép Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern phát hành và bán \$389,000,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.

Lá phiếu "không" là lá phiếu chống lại việc cho phép Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern phát hành và bán \$389,000,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.

# TUYÊN NGÔN VỀ THUẾ SUẤT

Một cuộc bầu cử sẽ được tổ chức trong Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern ("Khu") vào ngày 4 tháng Mười Một, 2008, nhằm mục đích đệ trình trước cử tri của Khu vấn đề phát hành công khố phiếu của Khu với số vốn tối đa là \$389,000,000. Nếu công khố phiếu này được cho phép và bán ra, tiền vốn trong đó và tiền lời trên đó sẽ được thanh toán bằng tiền thuế đánh trên bất động sản phải đóng thuế trong Khu. Những chi tiết sau đây liên quan đến thuế suất được đưa ra để tuân hành Đoạn 9401 của Bộ Luật Bầu Cử California. Những chi tiết này là dựa vào những ước tính và dự đoán chính xác nhất hiện có từ các nguồn chính thức, dựa vào kinh nghiệm trong Khu, và những yếu tố khác có thể chứng minh được.

Dựa vào những chi tiết trên và những dự đoán về trị giá thẩm định của Khu, và giả định toàn bộ dịch vụ nợ sẽ được thanh toán bằng tiền thu thuế bất động sản:

1. Ước tính chính xác nhất về thuế suất cần phải thu để tài trợ cho việc phát hành công khố phiếu trong năm tài khóa đầu tiên sau loạt bán công khố phiếu đầu tiên dựa vào giá trị thẩm định được ước tính có sẵn vào lúc đệ trình tuyên ngôn này là 1.96 xu cho mỗi \$100 giá trị thẩm định cho năm tài khóa 2009-10.
2. Ước tính chính xác nhất về thuế suất cần phải thu để tài trợ cho việc phát hành công khố phiếu trong năm tài khóa đầu tiên sau loạt bán công khố phiếu cuối cùng dựa vào giá trị thẩm định được ước tính có sẵn vào lúc đệ trình tuyên ngôn này là 1.96 xu cho mỗi \$100 giá trị thẩm định cho năm tài khóa 2022-23.
3. Ước tính chính xác nhất về thuế suất cao nhất cần phải thu để tài trợ cho việc phát hành công khố phiếu, và một ước tính về những năm sẽ áp dụng thuế suất đó, dựa trên những giá trị thẩm định được ước tính có sẵn vào lúc đệ trình tuyên ngôn này là một lần nữa 1.96 xu cho mỗi \$100 giá trị thẩm định, vốn được dự đoán là giống nhau trong mỗi năm tài khóa mà công khố phiếu chưa đáo hạn.

Mọi cử tri cần lưu ý đến sự kiện là các chi tiết trên đều chỉ dựa vào các dự đoán và ước tính mà thôi, và không bắt buộc Khu phải tuân hành. Thời điểm bán công khố phiếu và số lượng công khố phiếu được bán ra vào bất cứ lúc nào sẽ chịu sự chi phối của các nhu cầu của Khu, tình trạng của thị trường công khố phiếu, và những yếu tố khác. Lãi suất thực thụ trên công khố phiếu được bán ra sẽ tùy thuộc vào tình trạng của thị trường và những yếu tố khác vào lúc bán. Giá trị thẩm định thực thụ trong những năm tương lai sẽ tùy thuộc vào giá trị của bất động sản trong Khu như đã được xác định trong tiến trình thẩm định và quản bình hóa. Do đó, thuế suất thực thụ và những năm mà thuế suất này được áp dụng có thể đổi khác so với những thuế suất hiện được ước tính như đã đề cập ở trên.

Raj K. Chopra, Ph.D.  
Giám Đốc Học Chánh/Hiệu Trưởng  
Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern

## BẢN XÁC NHẬN ĐÒI HỎI CHIẾU THEO ĐOẠN 15122.5 CỦA BỘ LUẬT GIÁO DỤC

Việc phê chuẩn Dự Luật R không bảo đảm rằng dự án hoặc các dự án được đề nghị trong Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern vốn là chủ đề của công khố phiếu trong Dự Luật R sẽ được tài trợ vượt quá số thu nhập địa phương do Dự Luật R tạo ra. Đề nghị của khu cho dự án hoặc các dự án có thể giả định là nhận được tài trợ đối xứng của tiểu bang, vốn có thể lệ thuộc vào sự phân bổ của Lập Pháp hoặc sự phê chuẩn của một dự luật công khố phiếu khắp tiểu bang.

# **BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT R**

Với tiểu bang đang đương đầu với tình trạng thâm thủng ngân sách một tỷ mỹ kim, Thống Đốc đã đề nghị tài trợ cho những khoản cắt giảm vốn có thể đưa đến hậu quả Trường Cao Đẳng Southwestern mất hằng triệu mỹ kim trong năm tới.

Và trong khi phí tổn của chương trình giáo dục tại trường đại học 4 năm tiếp tục gia tăng, càng có thêm nhiều sinh viên dựa vào Trường Cao Đẳng Southwestern – học viện công lập có chương trình giáo dục cao cấp duy nhất tại South Bay – để có một chương trình giáo dục với giá cả phải chăng.

Hãy cải tiến Trường Cao Đẳng Southwestern! Hãy bầu CÓ cho R.

CÓ cho R giúp Trường Cao Đẳng Southwestern đáp ứng được nhu cầu gia tăng của các sinh viên địa phương đang cần một chương trình giáo dục có phẩm chất cao mà họ không thể tiếp nhận được bằng cách nào khác.

CÓ cho R tăng thêm cơ hội cho các sinh viên địa phương đạt được tín chỉ của trường cao đẳng, giấy chứng nhận và khả năng làm việc với giá cả phải chăng.

CÓ cho R nâng cấp học viện huấn luyện nhân viên cứu hỏa của Trường Cao Đẳng Southwestern và tạo dựng được sự hợp tác với các khu cứu hỏa địa phương để cung cố chương trình huấn luyện mà các nhân viên cứu hỏa tiếp nhận được để nhanh chóng đáp ứng những trường hợp cấp cứu và cháy rừng.

CÓ cho R bảo đảm rằng chúng ta cung cấp một giải pháp tích cực khác cho những sinh viên nào cần phải vừa đi làm vừa đi học, muốn được huấn nghệ hoặc học tập những khả năng mới để làm việc sau này khi ra đời. CÓ cho R cung cấp cho Trường Cao Đẳng Southwestern ngân quỹ cần thiết để tạo ra những chương trình huấn nghệ và giáo dục để chuẩn bị các sinh viên cho công ăn việc làm trong nền kinh tế ngày nay.

CÓ cho R tài trợ những dự án sửa chữa cần thiết, gồm cả an toàn chống hỏa hoạn, sửa chữa các phòng vệ sinh và mái nhà bị dột, cải tiến mức tiết kiệm năng lượng, nâng cấp các hệ thống dây điện và thông gió, và sửa chữa các phòng học và phòng thí nghiệm.

CÓ cho R đòi hỏi phải công bố kết quả của các cuộc thanh tra và giám sát bởi một Ủy Ban Công Dân Giám Sát Độc Lập để bảo đảm rằng tất cả ngân quỹ đều được chi dụng đúng cách. KHÔNG ĐƯỢC dùng tiền này để trả lương điều hành.

Dự Luật R giúp Trường Cao Đẳng Southwestern hội đủ điều kiện để hưởng hằng triệu mỹ kim tài trợ đối xứng của tiểu bang mà nếu không sẽ được tặng cho nơi chánh khác, và đem lại hằng triệu mỹ kim cho các dự án xây cất, cung cố nền kinh tế tại địa phương của chúng ta.

Bất luận quý vị làm gì, hãy tìm R trên lá phiếu của quý vị và bầu CÓ.

**DAVID BEJARANO**

Cảnh Sát Trường, SDPD (Hồi Hữu)

**LISA COHEN**

CEO Phòng Thương Mại Chula Vista

**DITAS YAMANE**

Chủ Tịch

Phòng Thương Mại National City

**PETER S. MABREY**

Giám Đốc Giao Tế Bác Sĩ

Bệnh Viện Scripps Mercy tại  
Chula Vista

**ADRIAN DEL RIO**

Cựu Chuồng Quản Sinh Viên

## **BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT R**

Không có biện luận chống lại dự luật này được đệ trình  
tại Văn Phòng Bầu Cử.

# BẢN TRÌNH BÀY B

## TOÀN BỘ NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT ĐƯỢC ĐƯA VÀO LÁ PHIẾU

**Dự Luật về Huấn Nghệ và Sửa Chữa Lớp Học của Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern:** Để cải tiến chương trình giáo dục/huấn nghệ với giá phải chăng của trường cao đẳng cộng đồng South Bay, hội đàm diều kiện để hưởng ngân quỹ tài trợ đối xứng của tiểu bang, nâng cấp diều dưỡng, huấn luyện ngành cảnh sát/cứu hỏa, sửa chữa các lớp học, phòng thí nghiệm khoa học/kỹ thuật, sửa chữa ống nước, phòng vệ sinh, mái nhà, dây điện, cải thiện an toàn về cứu hỏa/động đất, các hệ thống sưởi/an ninh, dẹp sạch chất asbestos (chất độc hại amiăng), thu mua, xây cất, sửa chữa, trang bị các lớp học, địa điểm, cơ sở, cải thiện phương tiện trợ giúp đặc biệt cho người khuyết tật/tiết kiệm năng lượng để giảm bớt chi phí; Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern có nên phát hành \$389,000,000 công khố phiếu, với lãi suất theo luật định, phải có sự giám sát của công dân, phải được thanh tra hàng năm và không được dùng tiền này để trả lương hành chánh hay không?"

Công Khố Phiếu - Có

Công Khố Phiếu – Không

### CÁC DỰ ÁN

Hội Đồng Quản Trị của Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern, để đáp ứng các nhu cầu của sinh viên và của cộng đồng, đã lượng định những nhu cầu cấp thiết và quan trọng về giáo dục của Khu, gồm cả việc hoàn tất những sửa chữa thiết yếu cho các phòng học và các tòa nhà của trường cao đẳng đã được xây cất cách đây gần 50 năm theo những đòi hỏi ngày nay về y tế và an toàn, và cung cấp đầy đủ phòng học và phòng thí nghiệm để đưa ra thêm các lớp học và chương trình về hướng nghiệp và huấn nghệ cho sinh viên học gần nhà, bảo trì cơ sở, các vấn đề về an toàn và an ninh, số sinh viên trong lớp học và các lớp học được cung cấp trong các ngành học chính như huấn luyện cứu hỏa, cứu thương, y tá và nhân viên cấp cứu, giảm bớt phí tổn năng lượng và kỹ thuật thông tin và điện toán, trong lúc soạn thảo tầm mức của các dự án cần được tài trợ, như được đề ra trong Kế Hoạch Tổng Thể Về Giáo Dục & Cơ Sở Của Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern, được kết hợp toàn bộ vào đây. Trong lúc soạn thảo tầm mức của các dự án, ban giảng huấn, nhân viên và các sinh viên đã sắp xếp thứ tự ưu tiên các nhu cầu then chốt về y tế và an toàn hầu cho những nhu cầu quan trọng nhất và những sửa chữa khẩn cấp và cần thiết nhất vốn sẽ biến Khuôn Viên Chula Vista này trở thành nơi học tập hữu hiệu và an toàn và các trung tâm giáo dục cao cấp và nơi đó tràn đầy sức sống đều được giải quyết. Hội Đồng đã thực hiện những cuộc lượng định toàn diện và cân nhắc các ưu tiên và quan điểm của cộng đồng và những người có quyền lợi trong lúc soạn thảo tầm mức của những dự án của trường cao đẳng cần được tài trợ, như được liệt kê trong Kế Hoạch Tổng Thể. Hội Đồng, ban giảng huấn và các nhà lãnh đạo cộng đồng đã kết luận rằng nếu những nhu cầu này không được giải quyết bây giờ, Trường Cao Đẳng Southwestern sẽ không thể phục vụ được số sinh viên đang gia tăng và sẽ tăng lên từ 19,000 hôm nay thành 35,000 vào Năm 2020, hoặc để đáp ứng những nhu cầu cho các phòng học và dụng cụ hướng nghiệp và huấn nghệ để tạo cho các sinh viên và nhân công tại South Bay những khả năng để cạnh tranh trong thị trường của công ăn việc làm ngày nay. Khi thực thi Kế Hoạch Tổng Thể, Hội Đồng Quản Trị quyết định rằng Khu Cao Đẳng Cộng Đồng Southwestern phải:

- Cung cấp cho các cộng đồng tại South Bay của chúng ta một giải pháp khác với giá phải chăng tại địa phương thay cho các trường đại học bốn năm;
- Cung cấp những chương trình huấn nghệ chuyên biệt về dịch vụ y tế, điều dưỡng, cứu thương, y khoa cấp cứu và cảnh sát và cứu hỏa hầu cho có thêm nhiều cư dân địa phương có thể đáp ứng những tình trạng cấp cứu và cháy rừng;
- Nâng cấp các phòng học, phòng thí nghiệm khoa học và các tòa nhà huấn nghệ đã cũ, và lỗi thời, một số đã được xây cất cách đây gần 50 năm, để bảo đảm rằng những tòa nhà này an toàn, tiết kiệm năng lượng và có thể sử dụng được những máy điện toán và kỹ thuật giảng huấn hiện đại;

## CÁC DỰ ÁN (Tiếp Theo)

- Nâng cấp hạ tầng cơ sở thiết yếu đã lỗi thời trong trường, chẳng hạn các hệ thống điện và dây điện để sử dụng kỹ thuật điện toán và internet, các hệ thống ống nước, đèn, sưởi và thông gió; nâng cấp các dụng cụ an toàn chống hỏa hoạn và các hệ thống an ninh gồm cả máy báo động, máy phát hiện khói, vòi phun nước; và các mái nhà cũ kỹ.

Kế Hoạch Tổng Thể Về Giáo Dục & Cơ Sở có trong hồ sơ và để sẵn cho mọi người xem xét tại Văn Phòng Giám Đốc Học Chánh của Khu và trong mạng điện toán tại [www.swccd.edu](http://www.swccd.edu) và bao gồm các loại dự án được liệt kê dưới đây.

### **TRƯỜNG CAO ĐẲNG SOUTHWESTERN, Khuôn Viên Chula Vista**

- Sửa Chữa, Nâng Cấp, Bảo Trì, Trang Bị, và/hoặc Thay Các Phòng Học Lỗi Thời, Các Phòng Thí Nghiệm Khoa Học và Phòng Sử Dụng Máy Điện Toán, Thư Viện, Các Tòa Nhà Giảng Huấn và Huấn Nghệ, Cơ Sở, Địa Điểm và Tiện Ích Đã Lỗi Thời; Đáp Ứng Những Đòi Hỏi của Lực Lượng Lao Động Đang Thay Đổi:

Nâng cấp các tòa nhà để bao gồm các dụng cụ giáo dục và các phòng thí nghiệm, cung cấp khả năng kỹ thuật điện toán hiện đại cho sinh viên, **sửa chữa**, xây cất, nâng cấp và/hoặc thay các mái nhà bị dột, các bức tường mục nát, gạch cũ trên trần nhà và sàn nhà, các hệ thống ống nước, ống cống và thoát nước, các hệ thống điện và dây điện thiếu hiệu lực, các phòng vệ sinh hư hỏng, các hệ thống **sưởi**, thông gió và làm lạnh, nền nhà, các hệ thống viễn thông, phòng học, giảng đường, văn phòng của ban giảng huấn, phòng thực tập ngôn ngữ, sân chơi thể thao, thể dục, cơ sở thể dục và thể thao, đất dai, các phòng thí nghiệm khoa học và giảng huấn và cơ sở cho lực lượng nhân viên chăm sóc sức khỏe, trung tâm kỹ thuật, hí viện, thư viện và những nơi yểm trợ sinh viên, diều hành, và các cơ sở giảng huấn khác, gắn dây điện cho các phòng học để sử dụng máy điện toán và kỹ thuật khác, **tăng thêm mức tiết kiệm năng lượng để giảm bớt phí tổn**, thu mua dụng cụ, tăng thêm an toàn, giảm bớt nguy cơ hỏa hoạn bằng cách dùng máy báo động, máy phát hiện khói, cửa an toàn thoát hỏa hoạn và vòi phun nước, giảm bớt phí tổn diều hành để cung cấp thêm lớp học và huấn nghệ, cải tiến giảng huấn; và **đáp ứng những đòi hỏi về pháp lý đối với phương tiện trợ giúp đặc biệt cho người bị khuyết tật**. Xây cất một nhà máy phát điện trung ương mới để giảm bớt phí tổn diều hành.

- Mở Rộng Phòng Học và Sức Chứa Của Cơ Sở, Xây Cất Các Phòng Học, Cải Tiến Trung Tâm Khoa Học, Trung Tâm Tài Nguyên Học Tập/Thư Viện, Nâng Cấp Các Phòng Học:

Tăng thêm sức chứa của phòng học cố định và cơ sở để có chỗ cho các lớp học chữ và huấn nghệ, gồm cả toán học, kỹ thuật điện toán, khoa học, làm vườn, nâng cấp hoặc thay các phòng thí nghiệm khoa học, tòa nhà bảo trì và hoạt động, thể dục và giáo dục y tế, và các cơ sở về nghệ thuật và khoa học thực nghiệm, nâng cấp kỹ thuật trong khuôn viên trường, xây cất "những phòng học tối tân" để cải tiến phương pháp học tập được tăng cường bằng phương tiện kỹ thuật. Phá hủy các tòa nhà cũ hư hỏng và dẹp bỏ các phòng học tạm cũ.

- Cải Tiến An Toàn và Phương Tiện Trợ Giúp Đặc Biệt cho Người Bị Khuyết Tật; Tẩy Dọn Chất Độc Hại Asbestos:

Tẩy dọn tất cả sơn chì và chất asbestos độc hại, nâng cấp các hệ thống báo động chống hỏa hoạn, vòi phun nước, máy phát hiện khói, và lối thoát hỏa hoạn, gắn các hệ thống an ninh, đèn bên ngoài, đèn cấp cứu, các hệ thống thông tin cấp cứu, bảng chỉ dẫn, ổ khóa trên cửa và hàng rào, và cải tiến phương tiện trợ giúp đặc biệt cho người bị khuyết tật.

## CÁC DỰ ÁN (Tiếp Theo)

- **Nâng Cấp Kỹ Thuật:**

Cung cấp các cơ sở kỹ thuật hiện đại, nâng cấp kỹ thuật truy cập Internet và vô tuyến và dây cáp, xây cất "các phòng học tối tân" để cải tiến phương pháp học tập được tăng cường bằng kỹ thuật và hàm thụ, nâng cấp các hệ thống viễn thông, nâng cấp kỹ thuật khắp khuôn viên trường, thay các máy điện toán lỗi thời, thay các dụng cụ hạ tầng cơ sở của hệ thống, và nâng cấp hệ thống dây điện.

- **Sửa Chữa, Thay và Nâng Cấp Các Hệ Thống Điện và Cơ Khí để Giảm Bớt Mức Tiêu Thụ Năng Lượng và Hóa Đơn Tiện Ích và Đáp Ứng Các Hệ Thống Kỹ Thuật Điện Toán, Truy Cập Internet và Truyền Thông:**

Cải tiến và nâng cấp các hệ thống điện và cơ khí để tận dụng các kỹ thuật tiết kiệm năng lượng hiện đại nhất để giảm bớt các hóa đơn năng lượng và dành nhiều nguồn tài trợ hơn cho việc học của sinh viên.

- **Cải Tiến Phương Tiện Ra Vào:**

Cải tiến hệ thống đường xá và các lối đi trong khuôn viên trường, nâng cấp và mở rộng các khu đậu xe và sức chứa tối ưu, cải tiến an toàn cho người đi bộ và tăng thêm phương tiện ra vào cho các xe cấp cứu.

### **TRƯỜNG CAO ĐẲNG SOUTHWESTERN, Trung Tâm Giáo Dục Cao Cấp tại National City**

- **Nâng Cấp Kỹ Thuật:**

Cung cấp các cơ sở kỹ thuật hiện đại, nâng cấp kỹ thuật truy cập Internet và vô tuyến và cable, xây cất "các phòng học tối tân" để cải tiến phương pháp học tập được tăng cường bằng kỹ thuật, nâng cấp các hệ thống viễn thông, nâng cấp kỹ thuật khắp khuôn viên trường, thay các máy điện toán lỗi thời, thu mua vật liệu giảng huấn, thay các dụng cụ hạ tầng cơ sở của hệ thống, và nâng cấp hệ thống dây điện.

- **Sửa Chữa, Nâng Cấp, Trang Bị và/hoặc Thay Các Phòng Học Lỗi Thời, và Những Cải Tiến Khác Về Cơ Sở, Địa Điểm và Tiện Ích, Địa Chỉ:**

Xây cất thêm các phòng học và các tòa nhà có phòng thí nghiệm khoa học, sửa chữa, nâng cấp và/hoặc thay các hệ thống sàn nhà, ống nước, ống cống, và thoát nước, các hệ thống điện và dây điện thiếu hiệu quả, các phòng vệ sinh, các hệ thống sưởi, thông gió và làm lạnh, các hệ thống viễn thông, trung tâm dữ kiện, nền nhà, đất dai, phòng học, giảng đường, phòng thí nghiệm, các cơ sở khác của ban giảng huấn, diều hành và giảng huấn, tăng thêm an toàn, tăng thêm mức tiết kiệm năng lượng, thu mua các dụng cụ an toàn, tiện dụng, để giảng dạy và dùng trong phòng thí nghiệm, nâng cấp các cơ sở để đáp ứng bộ luật an toàn về động đất hiện hành, giảm bớt nguy cơ hỏa hoạn, thêm đèn an ninh, giảm bớt phí tổn hoạt động để cung cấp thêm các lớp học và huấn nghệ, cải tiến giảng huấn, và đáp ứng các điều kiện pháp lý về phương tiện đặc biệt cho người khuyết tật.

## CÁC DỰ ÁN (Tiếp Theo)

### **TRƯỜNG CAO ĐẲNG SOUTHWESTERN, Trung Tâm Giáo Dục Cao Cấp tại San Ysidro**

- Nâng Cấp Kỹ Thuật, Dụng Cụ Giảng Huấn và Cơ Sở:**

Cung cấp các cơ sở kỹ thuật hiện đại, nâng cấp kỹ thuật truy cập Internet và vô tuyến và cable, xây cất "các phòng học tối tân" để cải tiến phương pháp học tập được tăng cường bằng kỹ thuật, nâng cấp các hệ thống viễn thông, nâng cấp kỹ thuật khắp khuôn viên trường, thay các máy điện toán lỗi thời, thu mua vật liệu giảng huấn, thay các dụng cụ hạ tầng cơ sở của hệ thống, và nâng cấp hệ thống dây điện. Mở rộng sức chứa của bãi đậu xe và lối đi băng qua đường cho người đi bộ để giữ an toàn cho sinh viên.

### **TRƯỜNG CAO ĐẲNG SOUTHWESTERN, Trung Tâm Giáo Dục Cao Cấp tại Otay Mesa và Các Trung Tâm Phía Đông/Phía Tây Chula Vista**

- Mở Rộng Sức Chứa Của Phòng Học, Điều Dưỡng, và Cơ Sở Huấn Luyện Chăm Sóc Sức Khỏe, Cơ Sở Huấn Luyện An Toàn Công Cộng:**

Xây cất, nâng cấp và trang bị phòng học, các phòng thí nghiệm khoa học và các cơ sở diều hành để giúp sinh viên ghi danh vào các lớp giáo dục tổng quát, các chương trình huấn nghệ và các chương trình an toàn công cộng, cứu hỏa, điều dưỡng và y khoa cấp cứu và các chương trình chăm sóc sức khỏe khác gần nhà hơn.

Các dự án xây cất, sửa chữa và khôi phục và nâng cấp được liệt kê sẽ được hoàn tất theo nhu cầu. Mỗi dự án đều được giả định là bao gồm phần đóng góp vào các phí tổn về bàn ghế, dụng cụ, kiến trúc, thiết kế, và các phí tổn hoạch định tương tự, các chi phí về quản trị chương trình, huấn luyện nhân viên và một khoản dự phòng thường lệ cho những khoản phí tổn bất ngờ về thiết kế và xây cất. Bảng liệt kê các dự án cũng bao gồm việc thu mua tài sản và xây cất các tòa nhà mới, nếu cần, để đáp ứng số sinh viên đang gia tăng. Ngoài ra, các dự án cũng sẽ bao gồm những phần nâng cấp kỹ thuật khắp Khu để đem lại phương tiện tốt hơn để sử dụng kỹ thuật, truy cập Internet, kỹ thuật vô tuyến và cable, sợi quang và mua hệ thống hạ tầng cơ sở cho máy điện toán và các hệ thống viễn thông. Việc phân bổ tiền bán công khố phiếu sẽ bị ảnh hưởng bởi việc Khu tiếp nhận tiền bán công khố phiếu của Tiểu Bang và chi phí sau cùng của mỗi dự án. Ngân sách cho mỗi dự án là một con số ước tính và có thể bị ảnh hưởng bởi các yếu tố không thuộc quyền kiểm soát của Khu. Phí tổn sau cùng của mỗi dự án sẽ được xác định khi các kế hoạch được đúc kết, hợp đồng xây cất được ký kết và các dự án được hoàn tất. Dựa trên các chi phí sau cùng của mỗi dự án, một số dự án nói trên có thể bị trì hoãn, sửa đổi hoặc không được hoàn tất. Việc phá hủy các cơ sở hiện hữu và tái thiết các cơ sở được xếp đặt lịch trình để hiện đại hóa có thể được thực hiện, nếu Hội Đồng quyết định rằng cách đó sẽ tiết kiệm được nhiều hơn trong việc kiến tạo những ngôi trường được tăng cường nhiều hơn và hoạt động hữu hiệu hơn. Có thể dùng tiền bán công khố phiếu để thanh toán hoặc bồi hoàn cho Khu phí tổn về nhân viên của Khu khi họ làm việc trực tiếp hoặc có vai trò cần thiết hay phụ thuộc đối với các dự án công khố phiếu. Tiền bán công khố phiếu sẽ chỉ được chi dụng cho những mục đích cụ thể được nêu rõ trong đây. Khu sẽ mở một trương mục để ký thác vào đó số tiền bán công khố phiếu và tuân hành những điều kiện về báo cáo theo Bộ Luật Chính Quyền § 53410. Việc chuẩn bị/khôi phục cần thiết cho địa điểm cùng với việc xây cất mới, tân trang hoặc tái thiết, hoặc lắp đặt hay tháo bỏ các phòng học lưu động, bao gồm lối ra và lối vào, tẩy dọn, thay thế, hoặc lắp đặt hệ thống dẫn nước tưới cây, các đường dây tiện ích, cây cối và địa hình cây cành, dời những con đường có phương tiện cho xe cứu hỏa ra vào, và thu mua bất cứ phần đất nhượng quyền, giấy phép, hoặc quyền ra vào khu đất cần thiết nào.

## CÁC DỰ ÁN (Tiếp Theo)

**TRÁCH NHIỆM TÀI KHÓA.** VIỆC CHI DỤNG TIỀN BÁN CÔNG KHỐ PHIẾU CHO NHỮNG DỰ ÁN NÀY PHẢI LỆ THUỘC VÀO NHỮNG ĐIỀU KIỆN Nghiêm Ngặt Về TRÁCH NHIỆM TÀI KHÓA. THEO LUẬT ĐỊNH, CÁC CUỘC THANH TRA VỀ HIỆU NĂNG VÀ TÀI CHÁNH SẼ ĐƯỢC THỰC HIỆN HẰNG NĂM, VÀ TẤT CẢ CÁC KHOẢN CHI DỤNG TIỀN CÔNG KHỐ PHIẾU ĐỀU SẼ ĐƯỢC THEO DÕI BỞI ỦY BAN CÔNG DÂN GIÁM SÁT ĐỘC LẬP ĐỂ BẢO ĐẢM RẰNG CÁC NGÂN KHOẢN ĐỀU ĐƯỢC CHI DỤNG NHƯ ĐÃ HƯỚA VÀ QUY ĐỊNH. ỦY BAN CÔNG DÂN GIÁM SÁT PHẢI BAO GỒM, CÙNG VỚI NHỮNG NGƯỜI KHÁC, ĐẠI DIỆN CỦA HỘI NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ CHÂN CHÍNH, MỘT TỔ CHỨC KINH DOANH VÀ MỘT TỔ CHỨC CỦA NGƯỜI CAO NIÊN. NHÂN VIÊN CỦA KHU HOẶC NHỮNG CÔNG TY LÀM VIỆC VỚI KHU KHÔNG ĐƯỢC PHÉP PHỤC VỤ TRONG ỦY BAN CÔNG DÂN GIÁM SÁT.

**KHÔNG ĐƯỢC DÙNG TIỀN NÀY ĐỂ TRẢ LƯƠNG ĐIỀU HÀNH.** TIỀN BÁN CÔNG KHỐ PHIẾU ĐƯỢC DỰ LUẬT NÀY CHO PHÉP SẼ CHỈ ĐƯỢC SỬ DỤNG ĐỂ XÂY CẤT, TÁI THIẾT, KHÔI PHỤC, THU MUA HOẶC THAY CÁC CƠ SỞ TRƯỜNG HỌC, BAO GỒM CUNG CẤP BÀN GHẾ VÀ DỤNG CỤ CHO CÁC CƠ SỞ TRƯỜNG ĐẠI HỌC, VÀ KHÔNG ĐƯỢC DÙNG CHO BẤT CỨ MỘT MỤC ĐÍCH NÀO KHÁC, KỂ CẢ ĐỂ TRẢ LƯƠNG CHO GIÁO VIÊN VÀ VIÊN CHỨC ĐIỀU HÀNH VÀ CÁC KHOẢN CHI PHÍ HOẠT ĐỘNG KHÁC.

**TRÁCH NHIỆM XÂY CẤT VÀ BIỆN PHÁP BẢO VỆ CỦA DỰ ÁN.** MỖI DỰ ÁN ĐƯỢC ĐÀI THO BẰNG TIỀN CÔNG KHỐ PHIẾU SẼ ĐƯỢC SỰ GIÁM SÁT CỦA MỘT CÔNG TY QUẢN LÝ XÂY CẤT CHUYÊN MÔN VỚI MỘT QUÁ TRÌNH LÀM VIỆC ĐÃ ĐƯỢC CHỨNG MINH VỀ VIỆC THỰC HIỆN CÁC DỰ ÁN XÂY CẤT TRƯỜNG CAO ĐẲNG ĐÚNG THỜI HẠN VÀ THEO ĐÚNG NGÂN SÁCH ĐỂ TIẾT KIỆM TIỀN CỦA NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ.